

**Názvy a zkratky
používané na speciálních a generálních mapách
III. a nových vojenských mapování**

Ing. Stanislav Krčmař

Dobruška 2011

Názvy a zkratky
používané na speciálních a generálních mapách
III. a nových vojenských mapování

Ing. Stanislav Krčmař
Masarykova univerzita, Brno

Ve své době nejvíce rozšířené a samozřejmě i používané mapy III. a nových vojenských mapování – speciální mapy měřítka 1 : 75 000 a generální mapy měřítka 1 : 200 000 – jsou stále nejprodávanějšími antikvárními mapami. Slouží historikům, sběratelům pohlednic, geografům a zájemcům o historii vůbec. V antikvariátech se občas objeví různé tištěné pomůcky pro práci s výše zmíněnými mapami. Velmi zřídka jsou to služební předpisy – značkové klíče se seznamem značek.

Protože po r. 1918 došlo ke změně státního zřízení v českých zemích a na Slovensku, změnil se objednatel i zhotovitel těchto map; je tedy logické, že i v produkci speciálních a generálních map došlo k značným změnám. Zmenšil se rozsah zájmového území a původně německý nebo maďarský popis sídel, terénních útvarů a předmětů se počestil, poslovenštil, případně porušinštil (pokud se omezíme pouze na území Československé republiky v hranicích do podzimu 1938).

Tyto skutečnosti reflektovaly i příručky pro práci se speciální mapou a služební předpisy čs. branné moci jako hlavního uživatele těchto map. Neobsahují úplné přehledy názvů a zkratk, protože nově definované zájmové území neobsahovalo teritoria původně mapovaná vídeňským vojenským zeměpisným ústavem (dále jen „vídeňským VZÚ“ nebo „pražským VZÚ“), jako např. území Albánie, Království SHS (později Jugoslávie), Itálie, atd.

Přiložený seznam obsahuje názvy a zkratky vypsané z příruček pro práci s mapou, značkových klíčů a seznamů názvů a zkratk ve služebních předpisech a přímo z jednotlivých map vydaných vídeňským a pražským VZÚ.

K popisu map produkce pražského VZÚ se používalo několik druhů písma, viz obr. 1:

a) stojatým písmem rotundovým se popisovala města, velikost písma se volila podle počtu obyvatel a podle značkového klíče z r. 1894

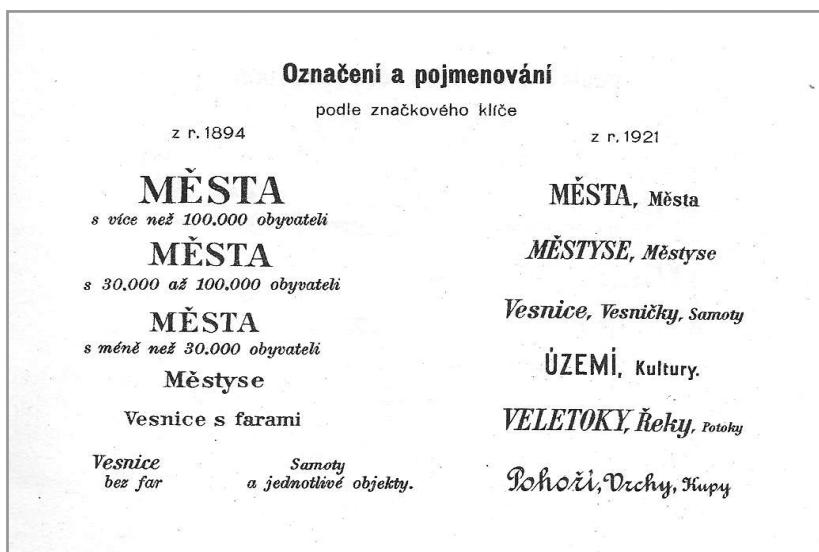


Obr. 1 Písma užívaná na speciálních a generálních mapách III. a nových vojenských mapování

- (v mapách vídeňského VZÚ) se jím popisovala nejen města, ale i městysy a vesnice s farami; srovnání viz obr. 2,
- b) ležatým písmem rotundovým se popisovaly veletoky a řeky více než 300 km dlouhé, dále jezera a bažiny přes 10 km dlouhé, a ve třech velikostech písma městysy (velikost písma dle počtu obyvatel),
- c) kurzívou se popisovaly vesnice, vesničky, samoty, plošně rozsáhlé budovy, železniční nádraží, železnice, cesty, samostatně stojící budovy, železniční stanice a zastávky, křiže a zkratky u značek (pět výšek písma), dále se popisovaly řeky kratší než 300 km, bažiny a jezera do délky 10 km, potoky, vodní příkopy, vodovody, potůčky, odvodňovací studně a nevý-

- znamné vody (čtyři velikosti písma); podle značkového klíče z r. 1894 (v mapách vídeňského VZÚ) se jím popisovaly vesnice bez far, samoty a samostatně stojící objekty,
- d) hůlkovým písmem se popisovaly státy, země, okresy a jiná administrativně-správní území, ostrovy, atd. (dvě velikosti písma),
- e) vlasovým hůlkovým písmem v hranaté závorce se popisovaly historické názvy,
- f) batardovým (okrouhlým) písmem se popisovaly terénní prvky, tj. pohoří, části pohoří, údolí, kupy, vrcholky, ledovce, průsmyky, sedla, soutěsky, vrásky (rideau) a suché příkopy.

[Poznámka: schéma velikostí písma v obr. 3 se odkazuje na obr. 1.]



Obr. 2 Srovnání užití písem podle značkových klíčů z let 1894 a 1921

Názvy se psaly rovnoběžně s jižním okrajem mapového listu od západu k východu; výjimku tvoří pouze názvy území a liniových prvků, jako jsou například některé terénní útvary, vodní toky, komunikace, atd. Základní umístění názvu je na východ od popisovaného objektu či sídla. Pokud by došlo k zakrytí vojensky důležité situace, název se umístil do ostatních tří stran nebo se odsadil dál a vazba se naznačila šipkou. Společné části místního jména dvou sousedních sídel se psaly jen jednou, pokud se sídla nacházela v těsné blízkosti; rozdílné části místního jména se oddělily pomlčkou. Místní jména

(v mapách pražského VZÚ) v jiném než českém nebo slovenském jazyce s národnostní menšinou nad 20% obyvatelstva se psala do závorky v menšinovém jazyce, pokud nebyl tento název téměř shodný s jazykem většinovým (státním).

Seznam se skládá z třinácti sloupců, přičemž první sloupec obsahuje abecedně seřazené názvy a zkratky používané v mapách bez ohledu na jejich jazykový původ. Ve sloupci (2) je v češtině uvedeno vysvětlení zkratky nebo překlad cizího názvu, ve sloupcích (3) až (11) je vysvětlení zkratky nebo se opakuje název v příslušném

jazyce, aby bylo zřejmé, o jaký jazyk se jedná. Aby seznam mohl použít i uživatel, který neumí česky nebo slovensky, obsahuje seznam ještě sloupec (12), v kterém je vysvětlení zkratky nebo cizího názvu přeloženo do angličtiny. Sloupec (13) obsahuje poznámky mající vazbu na užití zkratky a tím i použitý typ písma.

Věřím, že si tento seznam najde cestu mezi zájemce a uživatele ve své době velmi významného státního mapového díla a pomůže všem uživatelům lépe se orientovat ve speciálních a generálních mapách III. a nových vojenských mapování.

Literatura

- ČERNOCH, Mojmír; HEJDA, Josef. *Nauka o terénu a jeho znázorňování*. Praha : Čs. vědecký ústav vojenský (MNO), 1927. 455 s., 9 s. příl.
- HOUDEK, Fedor. *Vojenská mapa*. Praha : vlastním nákladem, tisk Josef Mazur a VZÚ, 1924. 38 s., 16 s. příl.
- JEDLIČKA, Josef. *Mapa a busola. Zhuštný návod jak jich prakticky použití. 32 vyobrazení. Klíč smluvených značek*. 1. vyd. Brno : Knihtiskárna a nakladatelství Pokorný, 1932. 88 s.
- JEDLIČKA, Josef. *Mapa a busola. Zhuštný návod jak jich prakticky použití. 31 vyobrazení. Klíč smluvených značek*. 2. dopl. vyd. Brno : Knihtiskárna a nakladatelství Pokorný, 1932. 88 s.
- KALTSCHMID, Paul. *Handbuch für das Rekognoszieren, Kroquieren, Kartenlesen und militärische Würdigung des Geländes. 235 Textfiguren, 328 kriegsgeschichtliche Beispiele, alle Truppensignaturen u. 6 Beilagen. Spezialkartenausschnitte mit besonderer Bewilligung des k. u. k. Militärgeographischen Institutes verwendet*. 5. vyd. Wien : vlastním nákladem v komisi L. W. Seidel & Sohn, 1915. 160 s., 16 + 6 s. příl.
- Seznam smluvených značek pro mapu speciální 1 : 75 000*. 9. pozm. vyd. Praha : VOK – knihkupectví a nakladatelství Svazu čs. důstojnictva, 1936. 16 s.
- Smluvené značky pro voj. mapu speciální 1 : 75 000*. Praha : škpt. J. Mojžíš, 19???. 6 s., leporelo.
- TETOUR, Bohumil. *Mapa v obrazech. Speciální mapa*. 1. vyd. Praha : Legiografie, 1929. 180 s.
- TETOUR, Bohumil. *Mapa v obrazech. Speciální mapa*. 2. opravené vyd. Praha : Jaroš a spol., 1934. 176 s.
- ZHORELA, Pavol. *Nauka o mapách a teréne*. 1. vyd. Trnava : Pavol Gerdelán, 1942. 178 s.
- Značky k voj. mapě speciální 1 : 75 000*. 2. rozš. vyd. Praha : škpt. J. Mojžíš, 19???. 6 s., leporelo.

Názvy a zkratky
používané na speciálních a generálních mapách
III. a nových vojenských mapování

název/zkratka	česká	slovenská	německá	albánsky	(jiho)slovansky
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
A.	<i>alpa</i>		Alpe		
Abd.	<i>pohodný</i>		Abdecker		
Ada	<i>ostrov</i>				
Aj.	<i>svatý</i>				
Ak	<i>bílý</i>				
Al.	<i>dolní, dolení</i>				
Anst.	<i>ústav</i>		Anstalt		
Ār.	<i>role</i>		Ācker		
Aš.	<i>dolní</i>				
a. W.	<i>u lesa, nad lesem</i>		am Wald		
B.	<i>potok</i>		Bach		
B.	<i>hora, vrch</i>		Berg		
B.	<i>studna málo vydatná</i>		Brunnen		
B.	<i>hora</i>				Brdo
B.	<i>hora</i>				
b.	<i>rybník</i>				
b.	koncovka místního jména		-bach		
b.	koncovka místního jména		-berge		
Bair	<i>pahorek</i>				
Bajir	<i>pahorek</i>				
Bala	<i>horní</i>				
Balta	<i>jezero</i>				
Banja	<i>lázně</i>				Banja
Barz	<i>bílý</i>			Barz	
Baš	<i>hora, vrch</i>				
Bazar	<i>městská čtvrť</i>				
B. B.	<i>lihovar</i>		Branntweinbrennerei		
Bd.	<i>brod</i>				Brod
Bekleme	<i>strážnice</i>				
Bg	<i>hora</i>		Berg		
bge	<i>hory</i>		-berge		
Bgw.	<i>důl</i>		Bergwerk		
Bhf.	<i>nádraží</i>		Bahnhof		
Bhm.	<i>Český</i>		Böhmisch		
Bk.	<i>most</i>		Brücke		
Bl.	<i>bílý</i>				Bieli
Blato	<i>bahno, bláto</i>				Blato
Blo.	<i>bahno, bláto</i>				Blato
Boghas	<i>úžina, soutěska</i>				
Bosn.	<i>Bosenský</i>		Bosnisch		
Br.	<i>studna vydatná</i>		Brunnen		
br.	-		-bauer		
Brhs.	<i>pivovar</i>		Bräuhaus		
brn.	-		-brunn		
bt.	<i>bahno, bláto</i>				
Btt.	<i>dělostřelecká baterie</i>		Batterie		
Bunar	<i>studna</i>				
Bur.	<i>mys, výběžek</i>				

název/zkratka	maďarská	polská	rumunská	rusínská	turecká	překlad do anglického jazyka	poznámka
(1)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
A.						<i>alp</i>	
Abd.						<i>knacker</i>	
Ada					Ada	<i>island</i>	
Aj.					Ajos	<i>saint</i>	
Ak					Ak	<i>white</i>	
Al.	Alsó					<i>lower</i>	
Anst.						<i>institute</i>	
Ār.						<i>arable land</i>	
Aš.					Ašagi	<i>lower</i>	
a. W.						<i>over the forest</i>	
B.						<i>stream</i>	
B.						<i>mountain</i>	orografické jméno
B.						<i>well</i>	
B.						<i>mountain</i>	orografické jméno
B.					Balkan	<i>mountain</i>	orografické jméno
b.			balta			<i>pond</i>	
b.						-	
b.						-	
Bair					Bair	<i>hill</i>	orografické jméno
Bajir					Bajir	<i>hill</i>	orografické jméno
Bala					Bala	<i>upper</i>	
Balta			Balta			<i>lake</i>	
Banja						<i>bathouse</i>	
Barz						<i>white</i>	
Baš					Baš	<i>mountain</i>	
Bazar					Bazar	<i>town district</i>	
B. B.						<i>distillery</i>	
Bd.						<i>ford</i>	
Bekleme					Bekleme	<i>watch-house</i>	
Bg						<i>mountain</i>	
bge						<i>mountains</i>	
Bgw.						<i>mine</i>	
Bhf.						<i>station (railway)</i>	
Bhm.						<i>Czech</i>	
Bk.						<i>bridge</i>	
Bl.						<i>white</i>	
Blato						<i>silt, mud</i>	
Blo.						<i>silt, mud</i>	
Boghas					Boghas	<i>narrow, pass</i>	
Bosn.						<i>Bosnian</i>	
Br.						<i>well</i>	
br.						-	koncovka místního jména
Brhs.						<i>brewery</i>	
brn.						-	koncovka místního jména
bt.		bloto				<i>silt, mud</i>	
Btt.						<i>battery</i>	
Bunar					Bunar	<i>well</i>	
Bur.					Burun	<i>point, naze</i>	orografické jméno

název/zkratka	česká	slovenská	německá	albánsky	(jiho)slovansky
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Burun	<i>mys, výběžek</i>				
Butak	<i>studna</i>				
Běj.	<i>velký</i>				
Bějůk	<i>velký</i>				
Br.	<i>pahorek</i>				Breg
C.	<i>dům</i>				
C.	<i>černý</i>				Crni
c.	cisterna obsahující časem vodu	cisterňa obsahujúca občas vodu			
c.	<i>dům</i>				
Can.	<i>průplav</i>		Kanal		
C. B.	<i>Kalvárie</i>		Kalvarienberg		
cel. str.	celní strážnice				
cest.	cestař	cestár			
ch.	<i>chata</i>				
ch.	<i>chata</i>				
Chan	<i>karavanseraj</i>				
chg.	-		-ching		
chut.	<i>samota (sloboda)</i>				
cih.	cihelna				
cis.	<i>císařský</i>	cisársky			
cís.	<i>císařský</i>				
cist.	cisterna obsahující vždy vodu	cisterňa obsahujúca vždy vodu			
Col.	<i>kolonie</i>		Kolonie		
Cord.	<i>kordonní stráž</i>		Kordonposten		
Cord. P.	<i>kordonní stráž</i>		Kordonposten		
Cr.	<i>černý</i>				Crni
Crkva	<i>kostel</i>				Crkva
Crveni	<i>červený</i>				Crveni
Cs.	<i>vrchol, štít</i>				
cs.	<i>vrchol, štít</i>				
cs.	<i>hostinec</i>				
Csd.	<i>hostinec</i>				
csd.	<i>hostinec</i>				
csh.	<i>strážní domek</i>				
Cstn.	<i>průplav, stoka</i>				
cstn.	<i>průplav, stoka</i>				
cukr.	cukrovar	cukrovar			
cvič.	cvičiště	cvičište			
Č.	<i>dvůr</i>				
č.	český	český			
Čafa	<i>vrchol, štít</i>			Čafa	
Čai	řeka				
Čair	louka				
Čaj	řeka				
Čardak	<i>strážnice</i>				Čardak
Čardak	<i>strážnice</i>				
červ.	červený	červený			

název/zkratka	maďarská	polská	rumunská	rusínská	turecká	překlad do anglického jazyka	poznámka
(1)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
Burun					Burun	<i>point, naze</i>	orografické jméno
Butak					Butak	<i>well</i>	
Búj.					Bújük	<i>large</i>	
Bújük					Bújük	<i>large</i>	
Br.						<i>hill</i>	
C.			Casa			<i>house</i>	
C.						<i>black</i>	
c.						<i>cistern</i>	
c.			casa			<i>house</i>	
Can.						<i>canal</i>	
C. B.						<i>Calvary</i>	místní jméno
cel. str.						<i>customhouse</i>	
cest.						<i>wayman</i>	
ch.		chata				<i>cottage</i>	
ch.				chata		<i>cottage</i>	
Chan					Chan	<i>caravanserai</i>	
chg.						-	koncovka místního jména
chut.				chutir		<i>hamlet</i>	
cih.						<i>brickworks</i>	
cis.						<i>imperial</i>	
cís.						<i>imperial</i>	
cist.						<i>cistern</i>	
Col.						<i>settlement</i>	
Cord.						<i>cordon watch</i>	
Cord. P.						<i>cordon watch</i>	
Cr.						<i>black</i>	
Crkva						<i>church</i>	
Crveni						<i>red</i>	
Cs.	Csúcs					<i>peak</i>	orografické jméno
cs.	csúcs					<i>peak</i>	orografické jméno
cs.	csárda					<i>public house</i>	
Csd.	Csárda					<i>public house</i>	
csd.	csárda					<i>public house</i>	
csh.	csöszház					<i>watch-house</i>	
Cstn.	Csatorna					<i>canal</i>	
cstn.	csatorna					<i>canal</i>	
cukr.						<i>sugar refinery</i>	
cvič.						<i>exercising ground</i>	
Č.					Čiftlik	<i>farmstead</i>	
č.						<i>Czech</i>	
Ćafa						<i>peak</i>	orografické jméno
Čai					Čai	<i>river</i>	
Čair					Čair	<i>meadow</i>	
Čaj					Čaj	<i>river</i>	
Čardak						<i>watch-house</i>	
Čardak					Čardak	<i>watch-house</i>	
červ.						<i>red</i>	

název/zkratka	česká	slovenská	německá	albánsky	(jiho)slovansky
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
červ.	červený				
Česme	zřídlo				
čet. st.	četnická stanice	četnícka stanica			
Čiftl.	dvůr				
Čiftlik	dvůr				
D.	Německý		Deutsch		
D.	hora, vrch				
D.	hora, vrch				
D.	dolní				Dolnje
d.	hora, vrch				
Dag	hora, vrch				
Degirman	mlýn				
Deirmen	mlýn				
Demir	železo				
Derbend	průsmyk				
Dere	řeka				
Dermen	mlýn				
df.	-		-dorf		
dg.	-		-ding		
din Dial	na hoře				
din Vale	v údolí				
d. j.	dolní				
Dkm.	pomník		Denkmal		
dl.	dlouhý	dlhý			
dl.	dolní, dolení				
DI.	Dolní				Dolnje
d. m.	střední				
dol.	dolní, dolení	dolný			
dol.	dolní, dolení				
dol.	dolní				
Dol.	údolí				Dolina
Dorok	vrchol, štít				
dovl.	dlouhý				
Dr.	údolí				
d. s.	horní				
D. St.	přístaviště		Dampfschiffstation		
dv.	dvůr	dvorec			
dv.	dvůr				
Dvor	zámek				Dvor
Džami	mešita				
Džebel	hora, vrch				
Džedid	nový				
E.	les				
e.	les				
Egri	ohyb				
El. A.	elektrárna		Elektrizitätsanlage		
el.	elektrárna	elektrárneň			
Erdő	les				

název/zkratka	maďarská	polská	rumunská	rusínská	turecká	překlad do anglického jazyka	poznámka
(1)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
červ.				červonij		<i>red</i>	
Česme					Česme	<i>spring</i>	
čet. st.						<i>gendarme station</i>	
Čiftl.					Čiftlik	<i>farmstead</i>	
Čiftlik					Čiftlik	<i>farmstead</i>	
D.						<i>German</i>	
D.			Dialu			<i>mountain</i>	orografické jméno
D.			Dealul			<i>mountain</i>	orografické jméno
D.						<i>lower</i>	
d.			dealul			<i>mountain</i>	orografické jméno
Dag					Dag	<i>mountain</i>	orografické jméno
Degirman					Degirman	<i>mill</i>	
Deirmen					Deirmen	<i>mill</i>	
Demir					Demir	<i>iron</i>	
Derbend					Derbend	<i>pass</i>	orografické jméno
Dere					Dere	<i>river</i>	
Dermen					Dermen	<i>mill</i>	
df.						-	koncovka místního jména
dg.						-	koncovka místního jména
din Dial			din Dial			<i>on mountain</i>	
din Vale			din Vale			<i>in the valley</i>	
d. j.			de jos			<i>lower</i>	
Dkm.						<i>monument</i>	
dl.						<i>long</i>	
dl.		dolny				<i>lower</i>	
DI.						<i>lower</i>	
d. m.			de mijloc			<i>middle</i>	
dol.						<i>lower</i>	
dol.		dolny				<i>lower</i>	
dol.				dolišnij		<i>lower</i>	
Dol.						<i>valley</i>	orografické jméno
Dorok					Dorok	<i>peak</i>	
dovl.				dovlij		<i>long</i>	
Dr.					Dere	<i>valley</i>	
d. s.			de sus			<i>upper</i>	
D. St.						<i>quay</i>	
dv.						<i>farmstead</i>	
dv.				dvir		<i>farmstead</i>	
Dvor						<i>chateau</i>	
Džami					Džami	<i>mosque</i>	
Džebel					Džebel	<i>mountain</i>	orografické jméno
Džedid					Džedid	<i>new</i>	
E.	Erdő					<i>forest</i>	
e.	erdő					<i>forest</i>	
Egri					Egri	<i>turn, warp</i>	
El. A.						<i>power station</i>	
el.						<i>power station</i>	
Erdő	Erdő					<i>forest</i>	

název/zkratka	česká	slovenská	německá	albánsky	(jiho)slovensky
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Es.	<i>starý</i>				
Eski	<i>starý</i>				
E. St.	<i>železniční stanice</i>		Eisenbahnstation		
Exz. Pl.	<i>vojenské cvičiště</i>		Exerzierplatz		
F.	<i>horní, hoření</i>				
f.	<i>horní, hoření</i>				
Fb.	<i>továrna</i>		Fabrik		
fd.	-		-felde		
fde.	-		-felde		
fdk.	<i>role</i>				
fdn.	-		-felden		
Fekete	<i>černý</i>				
fg.	-		-fing		
Fh.	<i>bílý</i>				
fh.	<i>bílý</i>				
Fk.	<i>černý</i>				
fk.	<i>černý</i>				
FL.	<i>řeka</i>		Fluss		
Fl.	<i>řeka</i>		Fluss		
Fl.	<i>řeka</i>	rieka			
fl.	<i>řeka</i>	rieka			
folw.	<i>dvorec</i>				
Fnzw. H.	<i>celní strážnice</i>		Finanzwachhaus		
Fr.	<i>malý ledovec</i>		Ferner		
Fst.	<i>les, hvozd</i>		Forst		
Ft.	<i>fort</i>		Fort		
Fta.	<i>studna</i>				
fta.	<i>studna</i>				
Fuša	<i>planina</i>			Fuša	
G.	<i>Velký</i>		Groß		
G.	<i>horní</i>				Gornje
Ga.	<i>hora</i>				Gora
ga.	<i>hora</i>				
ga.	<i>hora</i>				
Geb.	<i>pohoří</i>		Gebirge		
Gend.	<i>četnictvo</i>		Gendarmerie		
Gjaur	<i>nevěřící, jinověrec</i>				
Gjök	<i>modrý</i>				
Gl.	<i>ledovec</i>		Gletscher		
Gl.	<i>hlava, homole</i>				Glava
Glava	<i>vrchol, štít</i>				
Gmd.	<i>obec</i>		Gemeinde		
gn.	-		-ingen		
Gnd.	<i>četnictvo</i>		Gendarmerie		
gor.	<i>horní</i>				
gór.	<i>horní</i>				
Gora	<i>hora</i>				Gora
goralj.	<i>lihovar</i>				

název/zkratka	maďarská	polská	rumunská	rusínská	turecká	překlad do anglického jazyka	poznámka
(1)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
Es.					Eski	<i>old</i>	
Eski					Eski	<i>old</i>	
E. St.						<i>station (railway)</i>	
Exz. Pl.						<i>exercising ground</i>	
F.	Felső					<i>upper</i>	
f.	felső					<i>upper</i>	
Fb.						<i>factory</i>	
fd.						-	koncovka místního jména
fde.						-	koncovka místního jména
fdk.	földek					<i>arable land</i>	
fdn.						-	koncovka místního jména
Fekete	Fekete					<i>black</i>	
fg.						-	koncovka místního jména
Fh.	Fehér					<i>white</i>	
fh.	fehér					<i>white</i>	
Fk.	Fekete					<i>black</i>	
fk.	fekete					<i>black</i>	
FL.						<i>river</i>	
Fl.						<i>river</i>	
Fl.	Folyó					<i>river</i>	
fl.	folyó					<i>river</i>	
folw.		folwark				<i>farmstead</i>	
Fnzw. H.						<i>customhouse</i>	
Fr.						<i>little glacier</i>	orografické jméno
Fst.						<i>forest</i>	
Ft.						<i>fort</i>	
Fta.			Fintina			<i>well</i>	
fta.			fâtâna			<i>well</i>	
Fuša						<i>plateau</i>	
G.						<i>large</i>	
G.						<i>upper</i>	
Ga.						<i>mountain</i>	orografické jméno
ga.		góra				<i>mountain</i>	
ga.				gora		<i>mountain</i>	
Geb.				gora		<i>mountain range</i>	orografické jméno
Gend.						<i>gendarmerie</i>	
Gjaur					Gjaur	<i>faithless</i>	
Gjök					Gjök	<i>blue</i>	
Gl.						<i>glacier</i>	orografické jméno
Gl.						<i>hummock</i>	orografické jméno
Glava						<i>peak</i>	
Gmd.						<i>municipality</i>	
gn.						-	koncovka místního jména
Gnd.						<i>gendarmerie</i>	
gor.				gorišnij		<i>upper</i>	
gór.		górný				<i>upper</i>	
Gora						<i>mountain</i>	
goralj.				goraljnja		<i>distillery</i>	

název/zkratka	česká	slovenská	německá	albánsky	(jiho)slovansky
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
gorz.	<i>lihovar, vinopalna</i>				
Gök	<i>modrý</i>				
Göl	<i>jezero</i>				
Gr.	<i>příkop</i>		Graben		
gr.	-		-grünn		
Grad	<i>hrad</i>				Grad
Gradište	<i>hradiště</i>				Gradište
grd.	-		-grund		
Grn.	<i>horní</i>				Gornje
Grz.	<i>hraniční</i>		Grenz-		
Gt.	<i>zahrada</i>		Garten		
Guri	<i>kámen</i>			Guri	
H.	<i>dům</i>		Haus		
H.	<i>jeskyně malá</i>		Höhle		
H.	<i>návrší</i>		Höhe		
H.	<i>Vysoký</i>		Hoch, Hoher		
H.	<i>hora</i>				
h.	hora	hora			
h.	<i>hora</i>				
Hadzi	<i>hadži, poutník (do Mekky)</i>				
hal.	<i>pahorek</i>				
Haman	<i>lázně</i>				
Han	<i>hostinec</i>				Han
Han	<i>karavanseraj</i>				
háj.	<i>hájovna</i>	<i>hájnica</i>			
Ház	<i>dům</i>				
Hbl.	<i>pahrpek</i>		Hübel		
hf.	-		-hof, -hofen		
H ^{fn} .	<i>přístav</i>		Hafen		
hfn.	-		-hof, -hofen		
Hg.	<i>pahorek</i>		Hügel		
Hgh.	<i>hájovna</i>		Hegerhaus		
hgn.	-		-hagen		
H. H.	<i>zámeček</i>		Herrenhaus		
Hisar	<i>zámek</i>				
HI.	<i>Svatý</i>		Heilig		
Hlg.	<i>Svatý</i>		Heilig		
Hlgn.	<i>Svatý</i>		Heilig		
hlin.	<i>hliniště</i>	<i>hlinisko</i>			
Hm.	<i>hamr</i>		Hammerwerk		
hm.	hamr	<i>hámor</i>			
hm.	-		-heim		
Hn.	<i>roh</i>		Horn, Hörndl		
Hn.	<i>karavanseraj</i>				
hn.	-		-hain		
H. O.	<i>vysoká pec</i>		Hochofen		
Höhle	<i>jeskyně velká</i>	<i>jaskyňa veľká</i>			

název/zkratka	maďarská	polská	rumunská	rusínská	turecká	překlad do anglického jazyka	poznámka
(1)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
gorz.		gorzelnia				<i>distillery</i>	
Gök					Gök	<i>blue</i>	
Göl					Göl	<i>lake</i>	
Gr.						<i>ditch</i>	orografické jméno
gr.						-	koncovka místního jména
Grad						<i>castle</i>	
Gradište						<i>gor</i>	
grd.						-	koncovka místního jména
Grn.						<i>upper</i>	
Grz.						<i>border</i>	
Gt.						<i>garden</i>	
Guri						<i>stone</i>	orografické jméno
H.						<i>house</i>	
H.						<i>little cave</i>	
H.						<i>hillock</i>	
H.						<i>high</i>	
H.	Hegy					<i>mountain</i>	orografické jméno
h.						<i>mountain</i>	
h.	hegy					<i>mountain</i>	
Hadzi					Hadzi	<i>hadji</i>	
hal.	halom					<i>hill</i>	
Haman					Haman	<i>bathhouse</i>	
Han						<i>public house</i>	
Han					Han	<i>caravanserai</i>	
háj.						<i>gamekeeper's house</i>	
Ház	Ház					<i>house</i>	
Hbl.						<i>knoll</i>	
hf.						-	koncovky místních jmen
H ^{fn} .						<i>port</i>	
hfn.						-	koncovky místních jmen
Hg.						<i>hill</i>	
Hgh.						<i>gamekeeper's house</i>	
hgn.						-	koncovka místního jména
H. H.						<i>manor house</i>	
Hisar					Hisar	<i>chateau</i>	
HI.						<i>saint</i>	část místního jména
Hlg.						<i>saint</i>	část místního jména
Hlgn.						<i>saint</i>	část místního jména
hlin.						<i>clay pit</i>	
Hm.						<i>iron-mill</i>	
hm.						<i>iron-mill</i>	
hm.						-	koncovka místního jména
Hn.						<i>beak</i>	orograf. jméno
Hn.					Han	<i>caravanserai</i>	
hn.						-	koncovka místního jména
H. O.						<i>blast furnace</i>	
Höhle						<i>large cave</i>	

název/zkratka	česká	slovenská	německá	albánsky	(jiho)slovensky
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
hor.	horní	horný			
Horvát	<i>Chorvatský</i>				
host.	hostinec	hostinec			
hot.	hotel	hotel			
Hrv.	<i>Chorvatský</i>				
hrv.	<i>Chorvatský</i>				
hsl.	-		-häusl		
hsn.	-		-hausen		
hsr.	<i>domy</i>		-häuser		
H. St.	<i>zastávka</i>		Haltestelle		
Ht.	<i>Zadní</i>		Hinter		
Htl.	<i>hotel</i>		Hotel		
Htt.	<i>turistická chata</i>		Hütte		
-htt.	<i>turistická chata</i>		-hütte		
H. W.	<i>hamr</i>		Hammerwerk		
I.	<i>ostrov</i>		Insel		
Ilidže	<i>lázně</i>				
Irmak	<i>potok</i>				
Iskele	<i>přístaviště</i>				
Izv.	<i>pramen</i>				
izv.	<i>pramen</i>				
Izvor	<i>pramen, zřídlo</i>				Izvor
J.	<i>proluka, sedlo</i>		Joch, Jöchel		
j.	jezero	jazero			
j.	jeskyně malá	jaskyňa malá			
Jaila	<i>letní sídlo</i>				
Jaila	<i>letní sídlo</i>				
Janik	-				
Jeni	<i>nový</i>				
Jesil	<i>zelený</i>				
jesk.	jeskyně velká	jaskyňa veľká			
Jez.	<i>jezero</i>				Jezero
J. H.	<i>mýslivna</i>		Jägerhaus		
Jokari	<i>horní</i>				
K.	<i>Císařský</i>		Kaiserlich		
K.	<i>temeno</i>		Kopf, Köpfel		
K.	<i>Malý</i>		Klein		
K.	<i>malý</i>				
k	křoví	krovie			
Kadra	<i>pahorek</i>			Kadra	
Kaja	<i>skála</i>				
Kalo	<i>zámek</i>				
Kamen	<i>kámen</i>				Kamen
Kan.	<i>průplav</i>		Kanal		
Kapa	<i>brána</i>				
kap.	kaple	kaplnka			
kap.	<i>kaple</i>				
kapl.	kaple	kaplnka			

název/zkratka	maďarská	polská	rumunská	rusínská	turecká	překlad do anglického jazyka	poznámka
(1)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
hor.						<i>upper</i>	
Horvát	Horvát					<i>Croatian</i>	
host.						<i>public house</i>	
hot.						<i>hotel</i>	
Hrv.	Horvát					<i>Croatian</i>	
hrv.	horvát					<i>Croatian</i>	
hsl.						-	koncovka místního jména
hsn.						-	koncovka místního jména
hsr.						-	koncovka místních jmen
H. St.						<i>halting station</i>	
Ht.						<i>posterior</i>	
Htl.						<i>hotel</i>	
Htt.						<i>hostel</i>	
-htt.						<i>hostel</i>	koncovka místního jména
H. W.						<i>iron-mill</i>	
I.						<i>island</i>	
Ilidže					Ilidže	<i>bathouse</i>	
Irmak					Irmak	<i>stream</i>	
Iskele					Iskele	<i>quay</i>	
Izv.			Izvorul			<i>spring</i>	
izv.			izvorul			<i>spring</i>	
Izvor						<i>spring</i>	
J.						<i>pass, col</i>	orografické jméno
j.						<i>lake</i>	
j.						<i>little cave</i>	
Jaila					Jaila	<i>summer-house</i>	orografické jméno
Jaila					Jaila	<i>summer-house</i>	
Janik					Janik	<i>hunting</i>	
Jeni					Jeni	<i>new</i>	
Jesil					Jesil	<i>green</i>	
jesk.						<i>large cave</i>	
Jez.						<i>lake</i>	
J. H.						<i>forester's lodge</i>	
Jokari					Jokari	<i>upper</i>	
K.						<i>imperial</i>	
K.						<i>top of the ...</i>	orografické jméno
K.						<i>little</i>	
K.	Kis					<i>little</i>	
k						<i>bushes</i>	
Kadra						<i>hill</i>	orografické jméno
Kaja					Kaja	<i>rock</i>	orografické jméno
Kalo					Kalo	<i>chateau</i>	
Kamen						<i>stone</i>	orografické jméno
Kan.						<i>canal</i>	
Kapa					Kapa	<i>gateway</i>	
kap.						<i>chapel</i>	
kap.				kaplicja		<i>chapel</i>	
kapl.						<i>chapel</i>	

název/zkratka	česká	slovenská	německá	albánsky	(jiho)slovansky
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Kar.	<i>strážnice</i>				Karaula
Kar.	<i>strážnice</i>				
Kara	<i>černý</i>				
Karakol	<i>strážnice</i>				
kas.	<i>kasárna</i>	kasáreň			
kas.	<i>kasárna</i>				
K. B.	<i>Kalvárie</i>		Kalvarienberg		
kchn.	-		-kirchen		
Kereszt	<i>kříž</i>				
K. F.	<i>král. svob. město</i>		Königliche Freistadt		
kfn.	-		-kofen		
Kg.	<i>hlava, homole</i>		Kogel		
Kgl.	<i>Královský</i>		Königlich		
Kilise	<i>kostel</i>				
Kiöj	<i>vesnice</i>				
Kišla	<i>zimní ležení, kasárna</i>				
Kizit	<i>červený</i>				
Kj.	<i>vesnice</i>				
Kl.	<i>Malý</i>		Klein		
kl.	<i>klášter</i>	kláštor			
Klb.	<i>salaš, chýše</i>		Koliba		
Klr.	<i>sklep</i>		Keller		
Kls.	<i>klášter</i>		Kloster		
K. M.	<i>strojní mlýn</i>		Kunstmühle		
Km.	<i>kámen</i>				Kamen
Kn.	<i>průplav</i>		Kanal		
K. O.	<i>vápenka</i>		Kalkofen		
Kol.	<i>kolonie</i>		Kolonie		
kol.	<i>kolonie</i>	kolónia			
kop.	<i>kopec</i>	kopec			
kop.	<i>kopec</i>				
Kord. P.	<i>kordonní stráž</i>		Kordonposten		
kord. str.	<i>kordonní stráž</i>	kordonná stráž			
korol.	<i>královský</i>				
Köprü	<i>most</i>				
Köszv.	-				
Köz.	<i>střední, prostřední</i>				
Kp.	<i>kupa</i>		Koppe, Kuppe		
Kp.	<i>střední, prostřední</i>				
kp.	<i>střední, prostřední</i>				
Kpl.	<i>kaple</i>		Kapelle		
Kr.	<i>Chorvatský</i>		Kroatisch		
Kr.	<i>ledovcový kotel</i>		Kar		
Kr.	<i>černý</i>				
král.	<i>královský</i>				
kráľ.	<i>královský</i>	kráľovský			
Kroni	<i>pramen</i>			Kroni	
kruh.	<i>kruhovka</i>	kruhovka			

název/zkratka	maďarská	polská	rumunská	rusínská	turecká	překlad do anglického jazyka	poznámka
(1)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
Kar.						<i>watch-house</i>	
Kar.					Karaul	<i>watch-house</i>	
Kara					Kara	<i>black</i>	
Karakol					Karakol	<i>watch-house</i>	
kas.						<i>casern</i>	
kas.				kasarnja		<i>casern</i>	
K. B.						<i>Calvary</i>	orografické jméno
kchn.						-	koncovka místního jména
Kereszt	Kereszt					<i>crucifix</i>	
K. F.						<i>royal free city</i>	
kfn.						-	koncovka místního jména
Kg.						<i>loaf</i>	orografické jméno
Kgl.						<i>kingly</i>	
Kilise					Kilise	<i>church</i>	
Kiöj					Kiöj	<i>village</i>	
Kišla					Kišla	<i>casern</i>	
Kizit					Kizit	<i>red</i>	
Kj.					Köj	<i>village</i>	
Kl.						<i>little</i>	
kl.						<i>monastery</i>	
Klb.						<i>sheep-fold, shanty</i>	
Klr.						<i>cellar</i>	
Kls.						<i>monastery</i>	
K. M.						<i>mill</i>	
Km.						<i>stone</i>	orografické jméno
Kn.						<i>canal</i>	
K. O.						<i>limekiln</i>	
Kol.						<i>settlement</i>	
kol.						<i>settlement</i>	
kop.						<i>uphill</i>	
kop.				kopec		<i>uphill</i>	
Kord. P.						<i>cordon watch</i>	
kord. str.						<i>cordon watch</i>	
korol.				koroljivskij		<i>kingly</i>	
Köprü					Köprü	<i>bridge</i>	
Köszv.	Köszvényes					-	vlastní místní jméno
Köz.	Közép					<i>middle</i>	
Kp.						<i>heap</i>	orografické jméno
Kp.	Közép					<i>middle</i>	
kp.	közép					<i>middle</i>	
Kpl.						<i>chapel</i>	
Kr.						<i>Croatian</i>	
Kr.						<i>deep gorge</i>	orografické jméno
Kr.					Kara	<i>black</i>	
král.						<i>kingly</i>	
kráf.						<i>kingly</i>	
Kroni						<i>spring</i>	
kruh.						<i>circular kiln</i>	

název/zkratka	česká	slovenská	německá	albánsky	(jiho)slovansky
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Kruja	<i>pramen</i>			Kruja	
krz.	-		-kreuz		
kríž. c.	<i>křížová cesta</i>	křížová cesta			
kříž. c.	křížová cesta				
Ks.	ledovec		Kees		
Ksr.	<i>kasárna</i>		Kaserne		
Kula	<i>zvonice, věž</i>				Kula
Kuč.	<i>malý</i>				
Kučük	<i>malý</i>				
Kulaba	<i>chýše</i>				
Kuru	<i>suchý</i>				
I.	jezero				
L. G.	hliniště		Lehmgrube		
Ig.	-		-ling		
Ličeni	<i>jezero</i>			Ličeni	
Lidža	<i>lázně</i>				
lih.	lihovar				
Liman	<i>přístaviště</i>				
lis	<i>les</i>				
lisnič.	<i>myslivna</i>				
lom	lom	lom			
Lumi	<i>potok</i>			Lumi	
M.	<i>mlýn</i>		Mühle		
M.	<i>mlýn</i>				
M.	<i>mlýn</i>				Mlin
M.	<i>malý</i>				Mali
M.	<i>hora</i>				
m.	malý	malý			
m.	<i>mlýn</i>				
m.	<i>mlýn</i>				
m.	<i>malý</i>				
Magy.	<i>uherský</i>				
Mah.	<i>část vesnice, obce nebo městská čtvrť</i>				
Mahalle	<i>část vesnice, obce nebo městská čtvrť</i>				
Maj.	<i>dvůr</i>				
Maja	<i>hora</i>			Maja	
Majdan	-				
Mali	<i>hora</i>			Mali	
Man.	<i>křesťanský klášter</i>				
Manastir	<i>křesťanský klášter</i>				
Mân.	<i>klášter</i>				
mân.	<i>klášter</i>				
Mar.	-				
Mare	velký				
Maze	velký			Maze	
Mc.	<i>malý</i>				
mc.	<i>malý</i>				

název/zkratka	maďarská	polská	rumunská	rusínská	turecká	překlad do anglického jazyka	poznámka
(1)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
Kruja						<i>spring</i>	
krz.						-	koncovka místního jména
kríž. c.						<i>stations of the cross</i>	
kříž. c.						<i>stations of the cross</i>	
Ks.						<i>glacier</i>	orografické jméno
Ksr.						<i>casern</i>	
Kula						<i>campanile</i>	
Küč.					Küçük	<i>little</i>	
Küçük					Küçük	<i>little</i>	
Kulaba					Kulaba	<i>shanty</i>	
Kuru					Kuru	<i>dry</i>	
l.			lac			<i>lake</i>	
L. G.						<i>clay pit</i>	
Ig.						-	koncovka místního jména
Ličeni						<i>lake</i>	
Lidža					Lidža	<i>bathouse</i>	
lih.						<i>distillery</i>	
Liman					Liman	<i>quay</i>	
lis				lis		<i>forest</i>	
lisnič.				lisničivka		<i>forester's lodge</i>	
lom						<i>quarry</i>	
Lumi						<i>stream</i>	
M.						<i>mill</i>	
M.	Malom					<i>mill</i>	
M.						<i>mill</i>	
M.						<i>little</i>	
M.			Muntie			<i>mountain</i>	orografické jméno
m.						<i>little</i>	
m.	malom					<i>mill</i>	
m.		młyn				<i>mill</i>	
m.				malij		<i>little</i>	
Magy.	Magyar					<i>Hungarian</i>	
Mah.					Mahalle	<i>part of the village, town district</i>	
Mahalle					Mahalle	<i>part of the village, town district</i>	
Maj.	Major					<i>farmstead</i>	
Maja						<i>mountain</i>	orografické jméno
Majdan					Majdan	-	
Mali						<i>mountain</i>	orografické jméno
Man.					Manastir	<i>monastery</i>	
Manastir					Manastir	<i>monastery</i>	
Mân.			Mânăstirea			<i>monastery</i>	
mân.			mânăstire			<i>monastery</i>	
Mar.	Maros					-	vlastní místní jméno
Mare			Mare			<i>large</i>	
Maze						<i>large</i>	
Mc.			Mic			<i>little</i>	
mc.			mic			<i>little</i>	

název/zkratka	česká	slovenská	německá	albánsky	(jiho)slovansky
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Mejdan	-				
Mesdžid	<i>mešita</i>				
Mezů	<i>pole</i>				
Mg.	<i>skladiště</i>		Magazin		
Mg.	<i>vysoký</i>				
mg.	<i>vysoký</i>				
Mgr.	<i>magura (lesem porostlé návrší)</i>				
mgr.	<i>magura (lesem porostlé návrší)</i>				
Mgy.	<i>Maďarský</i>				
mgy.	<i>Maďarský</i>				
Mgz.	<i>skladiště</i>		Magazin		
M. H.	<i>dvůr</i>		Meierhof		
Mh.	<i>hostinec</i>				Mehana
Mhn.	<i>hostinec</i>				
Mhr.	<i>Moravský</i>		Mährisch		
M ^a .	-		Maria		
Mik	<i>malý</i>				
Mil.	<i>vojenský</i>		Militär		
Mjr.	<i>dvůr</i>				
mjr.	<i>dvůr</i>	majer			
mjr.	<i>dvůr</i>				
Mkt.	<i>městys</i>		Markt		
MI.	<i>malý</i>				Mali
ml.	<i>mlýn</i>	mlyn			
mł.	<i>malý</i>				
ml.	<i>mlýn</i>				
Mlt.	<i>vojenský</i>		Militär		
Mon.	<i>klášter</i>				Monastir
Monastir	<i>klášter</i>				
mor.	<i>moravský</i>	moravský			
Most	<i>most</i>				Most
mov.	<i>pahorek, pahrbek</i>				
m. pila	<i>malá pila</i>	malá pila			
Mr.	<i>velký</i>				
mr.	<i>velký</i>				
M ^a .	-		Maria		
Mt.	<i>střední, prostřední</i>		Mittel, Mitter		
Mt.	<i>hora</i>				
mt.	<i>hora</i>				
Mth.	<i>mýto</i>		Mauthaus		
Muslim	<i>mohamedánský</i>				
mysl.	<i>myslívna</i>				
N.	<i>Dolní</i>		Nieder		
N.	<i>nový</i>				Novi
N.	<i>velký</i>				
n.	<i>nový</i>	nový			

název/zkratka	maďarská	polská	rumunská	rusínská	turecká	překlad do anglického jazyka	poznámka
(1)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
Mejdan					Mejdan	-	
Mesdžid					Mesdžid	mosque	
Mező	Mező					field	
Mg.						store-house	
Mg.	Magas					high	
mg.	magas					high	
Mgr.			Mágura			Magura	orografické jméno
mgr.			magura			magura	orografické jméno
Mgy.	Magyar					Magyar	
mgy.	magyar					Magyar	
Mgz.						store-house	
M. H.						farmstead	
Mh.						public house	
Mhn.					Mehana	public house	
Mhr.						Moravian	
M ^a .						-	místní jméno
Mik			Mik			little	
Mil.						military	
Mjr.	Major					farmstead	
mjr.						farmstead	
mjr.	major					farmstead	
Mkt.						market-town	
Ml.						little	
ml.						mill	
ml.		mały				little	
ml.				młin		mill	
Mlt.						military	
Mon.						monastery	
Monastir			Monastir			monastery	
mor.						Moravian	
Most						bridge	
mov.			movila			hill, knoll	
m. pila						little saw-mill	
Mr.			Mare			large	
mr.			mare			large	
M ^a .						-	místní jméno
Mt.						middle	
Mt.			Muntele			mountain	orografické jméno
mt.			muntele			mountain	orografické jméno
Mth.						tollhouse	
Muslim					Muslim	Mohammedan	
mysl.						forester's lodge	
N.						lower	
N.						new	
N.	Nagy					large	po r. 1918 pouze pro Maďarsko
n.						new	

název/zkratka	česká	slovenská	německá	albánsky	(jiho)slovansky
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
n.	<i>velký</i>				
n.	<i>nový</i>				
n.	<i>nový</i>				
n. lesy	<i>nad lesy</i>				
nádr.	<i>nádraží</i>	<i>nádražie</i>			
Naph. Br.	<i>naftové zřídlo</i>		<i>Naphtabrunnen</i>		
Naph. Res.	<i>naftová nádrž</i>		<i>Naphtareservoir</i>		
Nd.	<i>Dolní</i>		<i>Nieder</i>		
nem.	<i>německý</i>	<i>nemecký</i>			
Ném.	<i>německý</i>				
něm.	<i>německý</i>				
nft.	<i>naftové zřídlo, petrolej</i>				
nft. res.	<i>naftová nádrž</i>				
ngn.	-		<i>-ingen</i>		
nim.	<i>německý</i>				
niz.	<i>údolí</i>				
niž.	<i>dolní</i>				
Nm.	<i>Německý</i>				
nm.	<i>Německý</i>				
Nv.	<i>nový</i>				<i>Novi</i>
Nyár.	-				
nz.	-		<i>-nitz</i>		
O.	<i>Horní</i>		<i>Ober</i>		
O.	<i>ostrov</i>				
Ó.	<i>Starý</i>				
Ob.	<i>Horní</i>		<i>Ober</i>		
ob.	<i>obec</i>	<i>obec</i>			
Oba	<i>příbytek kočovníků</i>				
obs.	<i>observatoř</i>	<i>observatórium</i>			
Observ.	<i>observatoř</i>		<i>Observatorium</i>		
Ol.	<i>Rumunský</i>				
ol.	<i>Rumunský</i>				
Oláh	<i>Rumunský</i>				
Ooa	<i>pole</i>				
Or.	<i>les</i>				
Ören	<i>okrsek, distrikt</i>				
Orman	<i>les</i>				
Orta	<i>střední</i>				
os.	<i>kolonie</i>				
ostr.	<i>ostrov</i>	<i>ostrov</i>			
Otok	<i>ostrov</i>				<i>Otok</i>
Ova	<i>pole</i>				
oz.	<i>jezero</i>				
P.	<i>průsmyk</i>		<i>Paß</i>		
P.	<i>potok</i>				<i>Potok</i>
P.	<i>potok</i>				
P.	<i>pusta, step, stepní dvorec</i>				

název/zkratka	maďarská	polská	rumunská	rusínská	turecká	překlad do anglického jazyka	poznámka
(1)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
n.	nagy					<i>large</i>	po r. 1918 pouze pro Maďarsko
n.		nowy				<i>new</i>	
n.				novij		<i>new</i>	
n. lesy						<i>over forests</i>	
nádr.						<i>station (railway)</i>	
Naph. Br.						<i>petroleum source</i>	
Naph. Res.						<i>petröleum tank</i>	
Nd.						<i>lower</i>	
nem.						<i>German</i>	
Ném.	Német					<i>German</i>	
něm.						<i>German</i>	
nft.						<i>petroleum source</i>	
nft. res.						<i>petröleum tank</i>	
ngn.						-	koncovka místního jména
nim.				nimeckij		<i>German</i>	
niz.				nizina		<i>valley</i>	
niž.		niżny				<i>lower</i>	
Nm.	Német					<i>German</i>	
nm.	német					<i>German</i>	
Nv.						<i>new</i>	
Nyár.	Nyárad					-	vlastní místní jméno
nz.						-	koncovka místního jména
O.						<i>upper</i>	
O.			Ostrov			<i>island</i>	
Ó.	Ó					<i>old</i>	
Ob.						<i>upper</i>	
ob.						<i>municipality</i>	
Oba					Oba	<i>nomad dwelling</i>	
obs.						<i>observatory</i>	
Observ.						<i>observatory</i>	
Ol.	Oláh					<i>Romanian</i>	
ol.	oláh					<i>Romanian</i>	
Oláh	Oláh					<i>Romanian</i>	
Ooa					Ooa	<i>field</i>	
Or.					Orman	<i>forest</i>	
Ören					Ören	<i>county</i>	
Orman					Orman	<i>forest</i>	orografické jméno
Orta					Orta	<i>middle</i>	
os.				osada		<i>settlement</i>	
ostr.						<i>island</i>	
Otok						<i>island</i>	
Ova					Ova	<i>field</i>	
oz.				ozero		<i>lake</i>	
P.						<i>pass</i>	orografické jméno
P.						<i>stream</i>	
P.	Patak					<i>stream</i>	
P.	Puszta					<i>bent, steppe</i>	

název/zkratka	česká	slovenská	německá	albánsky	(jiho)slovansky
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
P.	<i>kámen</i>				
p.	<i>periodický, občasný</i>		periodisch		
p.	potok	potok			
p.	<i>potok</i>				
p.	<i>potok</i>				
p.	<i>potok</i>				
Pad.	<i>les</i>				
pad.	<i>les</i>				
Pap.	<i>papír</i>		Papier		
Par.	<i>potok</i>				
par.	<i>potok</i>				
par.	<i>potok</i>				
Pdm.	<i>statek</i>				
Per.	<i>periodický, občasný</i>		Periodisch		
per.	periodický	periodický			
per.	<i>přední</i>				
peredm.	<i>předměstí</i>				
perep.	<i>průplav</i>				
písk.	pískovna	pieskovište			
piv.	pivovar	pivovar			
Pl.	alpa				Planina
P. Mgz.	<i>prachárna</i>		Pulvermagazin		
poberežn.	<i>hájovna</i>				
poh.	pohoří	pohorie			
Pol.	<i>Polský</i>		Polnisch		
Pol.	<i>pole</i>				Polje
pol.	polský				
poř.	<i>polský</i>	pořský			
poljsk.	<i>polský</i>				
Poln.	<i>Polský</i>		Polnisch		
pom.	pomník	pomník			
Ponor	propast				Ponor
post. žand.	četnická stanice				
Pošt	dolní			Pošt	
Pp.	<i>papír</i>		Papier		
Pr.	<i>statek</i>				
pr.	<i>přední</i>	predný			
pr.	průsmyk	priesmyk			
pr.	pramen málo vydatný	prameň málo výdatný			
pr.	průsmyk				
prach.	prachárna	pracháreň			
predm.	<i>předměstí</i>	predmestie			
priad.	<i>přádelna</i>	priadelňa			
priepl.	<i>průplav</i>	prieplav			
príst.	<i>přístaviště</i>	prístavište			
prm.	pramen vydatný	prameň výdatný			
průpl.	průplav				

název/zkratka	maďarská	polská	rumunská	rusínská	turecká	překlad do anglického jazyka	poznámka
(1)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
P.			Piatra			stone	
p.						periodic	
p.						stream	
p.	patak					stream	
p.		potok				stream	
p.				potik		stream	
Pad.			Padurea			forest	
pad.			padurea			forest	
Pap.						paper	
Par.			Paraul			stream	
par.			paraul			stream	
par.			pariu			stream	
Pdm.	Prädium					farm	
Per.						periodic	
per.						periodic	
per.				perednij		fore	
peredm.				peredmistja		suburb	
perep.				pereplav		canal	
písk.						sand-pit	
piv.						brewery	
Pl.						alp	orografické jméno
P. Mgz.						gunpowder depot	
poberežn.				poberežni-čivka		gamekeeper's house	
poh.						mountain range	
Pol.						Polish	
Pol.						field	
pol.						Polish	
poľ.						Polish	
poljsk.				poljskij		Polish	
Poln.						Polish	
pom.						monument	
Ponor						depth	
post. žand.				postij žandarmeriji		gendarme station	
Pošt						lower	
Pp.						paper	
Pr.	Prädium					farm	
pr.						fore	
pr.						pass	
pr.						spring	
pr.				proval		pass	
prach.						gunpowder depot	
predm.						suburb	
priad.						spinning-factory	
priepl.						canal	
príst.						quay	
prm.						spring	
prúpl.						canal	

název/zkratka	česká	slovenská	německá	albánsky	(jiho)slovansky
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
přád.	přádelna				
předm.	předměstí				
př.	přední				
příst.	přístaviště				
ps.	<i>pusta, step, stepní dvorec</i>				
Psz.	<i>pusta, step, stepní dvorec</i>				
Ptr.	kámen				
ptr.	kámen				
Püta	<i>les</i>			Püta	
Qu.	stálý pramen pitné vody vydatný	prameň výdatný			
Q.	stálý pramen pitné vody málo vydatný	prameň málo vydatný			
R.	<i>zřícenina</i>		Ruine		
R.	<i>Ruský</i>		Russisch		
R.	<i>řeka</i>				Reka
R.	<i>řeka</i>				Rieka
R.	<i>řeka</i>				Rjeka
R.	<i>řeka</i>				
r.	<i>řeka</i>	rieka			
r.	<i>řeka</i>				
r.	<i>řeka</i>				
r.	<i>řeka</i>				
RácZ	<i>Srbský</i>				
rd.	-		-ried		
Rev.	<i>revír</i>		Revier		
rg.	-		-ring		
Ribnik	rybník				Ribnik
Rmn.	<i>Rumunský</i>				
rmn.	<i>Rumunský</i>				
ros.	<i>rusínský</i>				
rte.	-		-reute		
rth.	-		-reuth		
Rudnik	důl				Rudnik
Rus.	<i>Ruský</i>		Russisch		
rus.	ruský	ruský			
rus.	<i>ruský</i>				
Rv.	<i>revír</i>		Revier		
ryb.	rybník	rybník			
ř.	<i>řeka</i>				
S.	<i>jezero</i>		See		
Sari	<i>žlutý</i>				
Sch.	skalní sedlo		Scharte		
Schäf.	<i>ovčín</i>		Schäferei		
Schießt.	<i>střelnice</i>		Schießstätte		
Schl.	<i>zámek</i>		Schloß		
Schst.	<i>střelnice</i>		Schießstätte		
Schutzh.	<i>turistická chata</i>		Schutzhaus		
Sedlo	<i>sedlo</i>				Sedlo

název/zkratka	maďarská	polská	rumunská	rusínská	turecká	překlad do anglického jazyka	poznámka
(1)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
přád.						<i>spinning-factory</i>	
předm.						<i>suburb</i>	
př.						<i>fore</i>	
příst.						<i>quay</i>	
ps.	puszta					<i>bent, steppe</i>	
Psz.	Puszta					<i>bent, steppe</i>	
Ptr.			Peatra			<i>stone</i>	orografické jméno
ptr.			peatra			<i>stone</i>	orografické jméno
Püta						<i>forest</i>	
Qu.						<i>spring</i>	
Q.						<i>spring</i>	
R.						<i>ruin</i>	
R.						<i>Russian</i>	
R.						<i>river</i>	
R.						<i>river</i>	
R.						<i>river</i>	
R.			Riul			<i>river</i>	
r.						<i>river</i>	
r.		rzeka				<i>river</i>	
r.			raul			<i>river</i>	
r.				rika		<i>river</i>	
RácZ	RácZ					<i>Serbian</i>	
rd.						-	koncovka místního jména
Rev.						<i>shooting-ground</i>	
rg.						-	koncovka místního jména
Ribnik						<i>pond</i>	
Rmn.			Rominesc			<i>Romanian</i>	
rmn.			romanesc			<i>Romanian</i>	
ros.				rosijskij		<i>Ruthenian</i>	
rte.						-	koncovka místního jména
rth.						-	koncovka místního jména
Rudnik						<i>mine</i>	
Rus.						<i>Russian</i>	
rus.						<i>Russian</i>	
rus.				ruskij		<i>Russian</i>	
Rv.						<i>shooting-ground</i>	
ryb.						<i>pond</i>	
ř.						<i>river</i>	
S.						<i>lake</i>	
Sari					Sari	<i>yellow</i>	
Sch.						<i>col</i>	orografické jméno
Schäf.						<i>sheep-cota</i>	
Schießt.						<i>shooting-range</i>	
Schl.						<i>chateau</i>	
Schst.						<i>shooting-range</i>	
Schutzh.						<i>hostel</i>	
Sedlo						<i>col</i>	orografické jméno

název/zkratka	česká	slovenská	německá	albánsky	(jiho)slovansky
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Selo	<i>vesnice</i>				Selo
seredn.	<i>střední</i>				
S. G.	<i>pískovna</i>		Sandgrube		
Sg.	<i>malá pila</i>		Säge		
sg.	-		-sing		
Siper	<i>horní</i>			Siper	
sklad.	skladiště	skladište			
sl.	<i>lhota (samota)</i>				
sout.	soutěska				
Sp.	<i>vrchol, štít</i>		Spitze		
Spd.	<i>dolní</i>				Spodnje
spr.	<i>skok</i>		-sprung		
Srov.	<i>střední</i>				Sredni
Srd	<i>střední</i>				Sriednje
šrd.	<i>střední</i>				
St.	<i>Svatý, Sv.</i>		Sankt		
St.	<i>salaš, koliba</i>				Stan
st.	studna málo vydatná	studňa málo výdatná			
st.	starý	starý			
st.	-		-stein		
st.	<i>starý</i>				
st.	<i>starý</i>				
stav	<i>rybník</i>				
Stb.	<i>lom</i>		Stenbruch		
std.	studna vydatná	studňa výdatná			
Stk.	<i>kamenné uhlí</i>		Steinkohle		
Stl.	<i>sedlo</i>		Sattel		
Stn.	<i>kámen</i>		Stein		
Stp.	<i>stoupa</i>		Stampfe		
stp.	stoupa	stúpa, valcha			
Str.	starý				Star
str.	<i>střední</i>	stredný			
str. cih.	strojní cihelna				
str. ml.	strojní mlýn				
strel	<i>střelnice</i>	strelnica			
strilj.	<i>střelnice</i>				
Stršr.	<i>cestař</i>		Straßenräumer		
stř.	střední				
střel.	střelnice				
sttn.	-		-stetten		
Su	<i>voda</i>				
S ^v	svatý				Sveti
sv.	svatý	svätý			
sv.	svatý				
šw.	svatý				
S. W.	<i>pila</i>		Sägewerk		
Sz.	<i>salaš, též bydlíště</i>				

název/zkratka	maďarská	polská	rumunská	rusínská	turecká	překlad do anglického jazyka	poznámka
(1)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
Selo						<i>village</i>	
seredn.				serednij		<i>middle</i>	
S. G.						<i>sand-pit</i>	
Sg.						<i>little saw-mill</i>	
sg.						-	koncovka místního jména
Siper						<i>upper</i>	
sklad.						<i>store-house</i>	
sl.		śloboda				<i>hamlet</i>	
sout.						<i>pass</i>	
Sp.						<i>peak</i>	orografické jméno
Spd.						<i>lower</i>	
spr.							též koncovka místního jména
Srov.						<i>middle</i>	
Srd						<i>middle</i>	
śrd.		średni				<i>middle</i>	
St.						<i>saint</i>	
St.						<i>sheep-fold</i>	
st.						<i>well</i>	
st.						<i>old</i>	
st.						-	koncovka místního jména
st.		stary				<i>old</i>	
st.				starij		<i>old</i>	
stav				stav		<i>pond</i>	
Stb.						<i>quarry</i>	
std.						<i>well</i>	
Stk.						<i>bituminous coal</i>	
Stl.						<i>col</i>	orografické jméno
Stn.						<i>stone</i>	orografické jméno
Stp.						<i>stamp-mill</i>	
stp.						<i>stamp-mill</i>	
Str.						<i>old</i>	
str.						<i>middle</i>	
str. cih.						<i>brickworks</i>	
str. ml.						<i>mill</i>	
strel						<i>shooting-range</i>	
strilj.				striljnicja		<i>shooting-range</i>	
Stršr.						<i>wayman</i>	
stř.						<i>middle</i>	
střel.						<i>shooting-range</i>	
sttn.						-	koncovka místního jména
Su					Su	<i>water</i>	
S ^v						<i>saint</i>	
sv.						<i>saint</i>	
sv.				svjatij		<i>saint</i>	
św.		święty				<i>saint</i>	
S. W.						<i>saw-mill</i>	
Sz.	Szállás					<i>sheep-fold</i>	

název/zkratka	česká	slovenská	německá	albánsky	(jiho)slovansky
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Szig.	<i>ostrov</i>				
szig.	<i>ostrov</i>				
Szl.	<i>salaš, též bydliště</i>				
szl.	<i>salaš, též bydliště</i>				
Szt.	<i>Svatý</i>				
szt.	<i>Svatý</i>				
Syre	<i>hřbet</i>				
Š.	<i>les</i>				Šuma
Šeher	<i>město</i>				
Šuma	<i>les</i>				Šuma
T.	<i>rybník</i>		Teich		
T.	<i>vrchol, štít</i>				
t.	<i>vrchol, štít</i>				
Taš	<i>kámen</i>				
Tašlik	<i>kras</i>				
tav.	<i>jezero, rybník</i>				
Teke	<i>dervišký klášter</i>				
Tekije	<i>dervišký klášter</i>				
Tepe	<i>hora, vrch</i>				
tg.	-		-ting		
Th.	<i>údolí</i>		Thal		
-th.	<i>údolí</i>		-thal		
T ^{ia} .	<i>ovčín</i>				
I ^{ia} .	<i>ovčín</i>				
Tn.	<i>usedlost na stepi, chalupa</i>				
tn.	<i>usedlost na stepi, chalupa</i>				
Torok	<i>vrchol, štít</i>				
Tót	<i>Slovenský</i>				
tov.	<i>továrna</i>	továreň			
Trk.	<i>Turecký</i>		Türkisch		
tur. ch.	<i>turistická chata</i>	turistická chata			
U.	<i>Dolní</i>		Unter		
U.	<i>nový</i>				
úd.	<i>údolí</i>	údolie			
ug.	<i>uherský</i>				
uh.	<i>uherský</i>	uhorský			
Ung.	<i>Uherský</i>		Ungarisch		
Unt.	<i>Dolní</i>		Unter		
Untk. H.	<i>turistická chata</i>		Unterkunfthaus		
Ura	<i>most</i>			Ura	
úst.	<i>ústav</i>	ústav			
Uzun	<i>dlouhý</i>				
úž.	<i>úžina</i>	úžina			
V.	<i>Přední</i>		Vorder		
V.	<i>velký</i>				Veliki
V.	<i>hora, vrch</i>				Vrh
V.	<i>údolí</i>				
V.	<i>údolí</i>				

název/zkratka	maďarská	polská	rumunská	rusínská	turecká	překlad do anglického jazyka	poznámka
(1)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
Szig.	Sziget					<i>island</i>	
szig.	sziget					<i>island</i>	
Szl.	Szállás					<i>sheep-fold</i>	
szl.	szállás					<i>sheep-fold</i>	
Szt.	Szent					<i>saint</i>	
szt.	szent					<i>saint</i>	
Syre					Syre	<i>ridge</i>	
Š.						<i>forest</i>	
Šeher					Šeher	<i>city</i>	
Šuma						<i>forest</i>	orografické jméno
T.						<i>pond</i>	
T.	Tető					<i>peak</i>	orografické jméno
t.	tető					<i>peak</i>	orografické jméno
Taš					Taš	<i>stone</i>	orografické jméno
Tašlik					Tašlik	<i>karst</i>	orografické jméno
tav.	tavak					<i>lake, pond</i>	
Teke					Teke	<i>dervish monastery</i>	
Tekije					Tekije	<i>dervish monastery</i>	
Tepe					Tepe	<i>mountain</i>	orografické jméno
tg.						-	koncovka místního jména
Th.						<i>valley</i>	
-th.						<i>valley</i>	koncovka místního jména
T ^{ia} .			Tirla			<i>sheep-cote</i>	
I ^{ia} .			tarla			<i>sheep-cote</i>	
Tn.	Tanya					<i>steppe estate</i>	
tn.	tanya					<i>steppe estate</i>	
Torok					Torok	<i>peak</i>	
Tót	Tót					<i>Slovak, Slovakian</i>	
tov.						<i>factory</i>	
Trk.						<i>Turkish, Ottoman</i>	
tur. ch.						<i>hostel</i>	
U.						<i>lower</i>	
U.	Új					<i>new</i>	
úd.						<i>valley</i>	
ug.				ugorskij		<i>Hungarian</i>	
uh.						<i>Hungarian</i>	
Ung.						<i>Hungarian</i>	
Unt.						<i>lower</i>	
Untk. H.						<i>hostel</i>	
Ura						<i>bridge</i>	
úst.						<i>institute</i>	
Uzun					Uzun	<i>long</i>	
úž.						<i>narrow</i>	
V.						<i>fore</i>	
V.						<i>large</i>	
V.						<i>mountain</i>	orografické jméno
V.			Vale			<i>valley</i>	orografické jméno
V.			Valea			<i>valley</i>	orografické jméno

název/zkratka	česká	slovenská	německá	albánsky	(jiho)slovansky
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
v.	hora, vrch	vrch			
v.	údolí				
val.	valašský	valašský			
Varoš	městys				Varoš
váp.	vápenka	vápenka			
Vd.	<i>Přední</i>		Vorder		
vel.	velký				
vel.	<i>velký</i>				
veř.	<i>velký</i>	veřký			
Vf.	<i>vrchol, štít</i>				
Vgy.	údolí				
vgy.	údolí				
vij.	vojenský				
V ^{la} .	<i>vila</i>		Villa		
Viran	<i>okrsek, distrikt</i>				
vis.	<i>vysoký</i>				
Visočica	<i>náhorní planina</i>				Visočica
visš.	<i>vysší</i>				
viž.	<i>výšina</i>				
vk.	<i>velký</i>				Veliki
vodn.	<i>vodopád</i>				
vodp.	vodopád	vodopád			
Vogele	<i>malý</i>			Vogele	
voj.	vojenský	vojenský			
Vr.	<i>pramen, zřídlo</i>				Vrelo
Vrelo	<i>pramen, zřídlo</i>				Vrelo
Vrf	<i>vrchol, štít</i>				
vrf	<i>vrchol, štít</i>				
Vrst.	<i>předměstí</i>		Vorstadt		
Vrw.	<i>poplužní dvůr</i>		Vorwerk		
Vst.	<i>předměstí</i>		Vorstadt		
Vw.	<i>poplužní dvůr</i>		Vorwerk		
Vwk.	<i>poplužní dvůr</i>		Vorwerk		
vys.	vysoký	vysoký			
vys. p.	vysoká pec	vysoká pec			
vyš.	výšina				
výš.	vyšší	vyšší			
vzgir.	<i>pohoří</i>				
W.	<i>les</i>		Wald		
Wal.	<i>Valašský</i>		Walachisch		
Wd.	<i>les</i>		Wald		
wdn.	-		-winden		
wgn.	-		-wegen		
W. H.	<i>hostinec</i>		Wirtshaus		
Wlr.	<i>samota, jednota</i>		Weiler		
wk.	<i>velký</i>				

název/zkratka	maďarská	polská	rumunská	rusínská	turecká	překlad do anglického jazyka	poznámka
(1)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
v.						<i>mountain</i>	
v.			valea			<i>valley</i>	orografické jméno
val.						<i>Wallachian</i>	
Varoš						<i>market-town</i>	
váp.						<i>limekiln</i>	
Vd.						<i>fore</i>	
vel.						<i>large</i>	
vel.				velikij		<i>large</i>	
veř.						<i>large</i>	
Vf.			Virfu			<i>peak</i>	
Vgy.	Völgy					<i>valley</i>	orografické jméno
vgy.	völgy					<i>valley</i>	orografické jméno
vij.				vijskovij		<i>military</i>	
V ^{la} .						<i>villa</i>	
Viran					Viran	<i>county</i>	
vis.				visokij		<i>high</i>	
Visočica						<i>plateau</i>	
visš.				visšij		<i>higher</i>	
viž.				vižina		<i>height</i>	
vk.						<i>large</i>	
vodn.				vodonad		<i>water-fall</i>	
vodp.						<i>water-fall</i>	
Vogele						<i>little</i>	
voj.						<i>military</i>	
Vr.						<i>spring</i>	
Vrelo						<i>spring</i>	
Vrf			Virful			<i>peak</i>	orografické jméno
vrf			varful			<i>peak</i>	orografické jméno
Vrst.						<i>suburb</i>	
Vrw.						<i>local administrator farm</i>	
Vst.						<i>suburb</i>	
Vw.						<i>local administrator farm</i>	
Vwk.						<i>local administrator farm</i>	
vys.						<i>high</i>	
vys. p.						<i>blast furnace</i>	
vyš.						<i>height</i>	
výš.						<i>higher</i>	
vzgir.				vzgirja		<i>mountain range</i>	
W.						<i>forest</i>	
Wal.						<i>Wallachian</i>	
Wd.						<i>forest</i>	
wdn.						-	koncovka místního jména
wgn.						-	koncovka místního jména
W. H.						<i>public house</i>	
Wlr.						<i>hamlet</i>	
wk.		wielki				<i>large</i>	

název/zkratka	česká	slovenská	německá	albánsky	(jiho)slovansky
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
-wlr.	<i>samota, jednota</i>		-weiler		
Wf	<i>Videňský</i>		Wiener		
Ws.	<i>louka</i>		Wiese		
Wssf.	<i>vodopád</i>		Wasserfall		
wys.	<i>vysoký</i>				
wyž.	<i>horní</i>				
wz.	-		-witz		
Z.	<i>cisterna obsahující časem vodu</i>		Zisterne		
z.	<i>zámeček</i>	panské sídlo, zámoček			
z.	-		-zell		
zad.	<i>zadní</i>				
zam.	<i>zámek</i>				
zám.	<i>zámek</i>	zámok			
zast.	<i>zastávka</i>	zastávka			
zd.	<i>zadní</i>	zadný			
Zeze	<i>černý</i>			Zeze	
Zgl.	<i>cihelna</i>		Ziegelei		
Zi.	<i>cisterna obsahující vždy vodu</i>		Zisterne		
Zir	<i>dolní</i>				
Z. O.	<i>kruhovka</i>		Ziegelofen		
zř.	<i>zřícenina</i>				
Z. S.	<i>cihelna</i>		Ziegelschlag		
Z. W.	<i>strojní cihelna</i>		Ziegelwerk		
ž. st.	<i>železniční stanice</i>	železničná stanica, stanica			

název/zkratka	maďarská	polská	rumunská	rusínská	turecká	překlad do anglického jazyka	poznámka
(1)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
-wlr.						<i>hamlet</i>	koncovka místního jména
Wf						<i>Viennese</i>	
Ws.						<i>meadow</i>	
Wssf.						<i>water-fall</i>	
wys.		wysoki				<i>high</i>	
wyż.		wyżny				<i>upper</i>	
wz.						-	koncovka místního jména
Z.						<i>cistern</i>	
z.						<i>manor house</i>	
z.						-	koncovka místního jména
zad.				zadnij		<i>posterior</i>	
zam.				zamok		<i>chateau</i>	
zám.						<i>chateau</i>	
zast.						<i>halting station</i>	
zd.						<i>posterior</i>	
Zeze						<i>black</i>	
Zgl.						<i>brickworks</i>	
Zi.						<i>cistern</i>	
Zir					Zir	<i>lower</i>	
Z. O.						<i>circular kiln</i>	
zř.						<i>ruin</i>	
Z. S.						<i>brickworks</i>	
Z. W.						<i>brickworks</i>	
ž. st.						<i>station (railway)</i>	

Názvy a zkratky používané na speciálních a generálních mapách III. a nových vojenských mapování

Ing. Stanislav Krčmař

Vydalo Ministerstvo obrany ČR, Geografická služba AČR
Vojenský geografický a hydrometeorologický úřad
Čs. odboje 676
518 16 Dobruška

IČO 60162694
MK ČR E 7146
ISSN 1214-3707

Vytiskl Vojenský geografický a hydrometeorologický úřad, Čs. odboje 676, 518 16 Dobruška

Redakce: Ing. Luděk Břoušek
Grafické zpracování a zlom: Ing. Libor Laža

Přebal: zmenšený výřez topografické mapy třetího vojenského mapování 1 : 25 000 z roku 1876, sekce 4357/2
(původní označení – Zone 9, Colonne XV, Section N.O.), Mähren.

Kopírovat, překládat a rozmnožovat publikaci bez souhlasu vydavatele je zakázáno.
Neprodejné. Distribuce dle zvláštního rozdělovníku.
Elektronická podoba: <http://www.geoservice.army.cz>, <http://www.topo.acr>.

Za obsah odpovídá autor. Neprošlo jazykovou korekturou.

Adresa redakce:
VGHMÚř, Čs. odboje 676, 518 16 Dobruška
tel. 973257611, 973257671, fax 973257620
CADS: vgo@vghur.acr
e-mail: vgo@vghur.army.cz

Vychází jako příloha Vojenského geografického obzoru, rok 2011, č. 1.
Vydáno 31. 5. 2011.